

**Jueves  
27  
de enero**

**Primero de Primaria  
Lengua Materna  
(clase bilingüe)**

*El uso del tendedero*

**Aprendizaje esperado:** *reconoce el alfabeto de su lengua indígena y el de español.*

**Énfasis:** *utiliza el tendedero del alfabeto (español y lengua indígena) como apoyo para la escritura.*

**¿Qué vamos a aprender?**

Reconocerás el alfabeto de tu lengua indígena y el del español.

Utilizarás el tendedero del alfabeto (español y lengua indígena) como apoyo para la escritura.

Este día tendrás una sesión especial, harás un repaso sobre el uso de un material que te ayuda mucho cuando estás comenzando a escribir.

¿Sabes cuál es? lo has visto en todas las sesiones bilingües de primer grado.

¡Así es! ¡es el alfabeto de palabras!

El tendedero ha estado en todas las clases y con él has aprendido que cada lengua tiene su propio alfabeto, que tienen diferencias y similitudes. Los maestros lo han utilizado en sus clases.

## ¿Qué hacemos?

Como has visto a lo largo de las clases bilingües, cada lengua tiene su alfabeto, y con este alfabeto es que puedes formar las palabras y textos que desees.

Puedes ver que algunos alfabetos tienen más grafías o letras, tienen letras diferentes a las que usas. Lo más importante es que identifiques el alfabeto que corresponde a la lengua indígena que hablas y el de español.

Recuerda estas tres formas de usar el alfabeto.

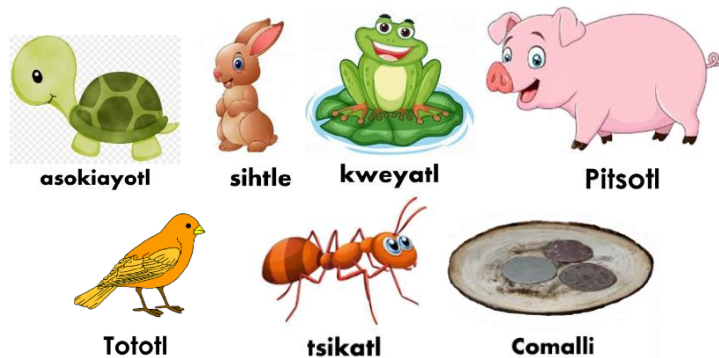
- 1) Encontrar la letra a partir de la imagen, este es el alfabeto náhuatl.

¿Qué letras son? ¿Cómo se escribe? ¿Qué dirá esta palabra?

MAYÚSCULA	MINUSCÚLA	NÁHUATL	ESPAÑOL
A	a	asokiyotl	tortuga
CH	ch	chille	chile
E	e	yetl	frijol
H	h	sihtle	conejo
I	i	lchtelolo	Ojo
K	k	kayalotl	cucaracha
L	l	lamatsin	anciana
M	m	mille	milpa
N	n	nanakatl	hongo
O	o	okwilin	gusano
P	p	pioton	pollo
KW	kw	kweyatl	sapo
S	s	sayolin	mosca
T	t	tototl	pájaro
W	w	wewentsin	anciano
X	x	xaxokotl	guayaba
Y	y	yolkatl	caballo
TL	tl	tletl	fuego
TS	ts	tsikatl	hormiga

- 2) Colgar más palabras que inicien igual.

Durante las sesiones escribiste palabras, por ejemplo, los nombres de los instrumentos de cocina, de herramientas, de animales, estas palabras las puede ir añadiendo al tendedero. Como los siguientes ejemplos:



3) Repasar cada letra con las palabras que se pueden escribir con ellas.

Estos son otros alfabetos.

- **ALFABETO CHOL.**

MAYÚSCULA	MINUSCÓLA	CHOL	ESPAÑOL
A	a	alaxax	naranja
B	b	bajlum	tigre
CH	ch	chuch	ardilla
CH'	ch'	Ch'ujm	calabaza
E	e	ejmech	mapache
I	i	Ich	chile
J	j	jalaw	tepezcuitle
K	k	koya'	tomate
K'	k'	K'äb	mano
L	l	lukum	culebra
M	m	Me'	venado
N	n	nayluj	Bolsa de plástico
Ñ	ñ	Ña'tyuñ	metate
O	o	otyoty	casa

MAYÚSCULA	MINUSCÚLA	CHOL	ESPAÑOL
P	p	Pajch'	piña
P'	p'	p'ok	toloque
R	r	rus	cruz
S	s	semejty	comal
T	t	tatuchäl	abuelo
TS	ts	tsuk	ratón
TS'	ts'	Ts'i'	perro
TY	ty	Tya'jol	zopilote
TY'	Ty'	Ty'ul	conejo
U	u	uch	tlacuache
W	w	wax	zorro
X	x	Xäye'	águila
Y	y	Yopotye'	hoja
CH	ch	chäy	pez
'		Ts'ujk	glotal

- **ALFABETO HÑAHÑU.**

La letra glotal ' es una grafía que se representa con el saltillo (') en las siguientes combinaciones consonánticas y vocálicas y se escribe: A principio de palabra antes de b, m, n, ñ, r, y, u/w:

'baxi 'escoba', 'minza 'huizache', 'nepu '.

También, después, 'ñuu 'camino', 'rani 'puente', 'raki 'dame eso', 'ye 'mano', 'uada/'wada 'maguey.

MAYÚSCULA	MINUSCÚLA	HÑAHÑU	ESPAÑOL
A	a	atsmago	policía
Ä	ä	ähä	dormir
A	a	tsani	aguacate, pagua
B	b	bätsi	niño
CH	ch	chugu	perro
D	d	dooni	flor
E	e	efe	guaje
Ē	ē	sēfi	panal
E	e	dese	capulín
F	f	fani	caballo
G	g	gu	oreja
H	h	hyadi	sol
I	i	ikkähä	xoconostle
Ī	ī	wīfi	petate
J	j	juuni	metate
K	k	kähä	tuna
KJ	kj	kjo	hongra
L	l	lele	bebé
M	m	mada	molcajete

MAYÚSCULA	MINUSCÚLA	HÑAHÑU	ESPAÑOL
N	n	nuuni	pelota
Ñ	ñ	ñot'i	luz, foco
O	o	ot'i	escribe
Ö	ö	t'öxi	chivo
O	o	oni	ave de corral
P	p	pozu	víbora de
R	r	zafri	zacate
S	s	sani	peine
T	t	t'oo	vara
TH	th	t'oo	vara
TS	ts	tsokmo	escorpión
U	u	muu	calabaza
Ü	ü	üē	mosca
U	u	tumu	mariposa
X	x	xaha	tortuga
Y	y	yofri	aguja
W	w	wa	pie
Z	z	zaa	leña
'	'	baxi	escoba

- **ALFABETO MAYA.**

MAYÚSCULA	MINUSCÚLA	MAYA	ESPAÑOL
A	a	Abal	Cirueta
AA	aa	Aak'	Lengua
ÁA	áa	Áakach	Tábano
A'A	a'a	Ja'as	Plátano
A'	a'	Ja'	Agua
B	b	Baj	Tuza
CH	ch	Chaab	Oso hormiguero
CH'	ch'	Ch'oom	Zopilote
E	e	Ek	Panal
EE	ee	Eek'	Estrella
ÉE	ée	Chéel	Arcoiris
E'	e'	Je'	Huevo
E'E	e'e	Ch'E'En	Pozo
I	i	Ich	Ojo
II	ii	Iik	Chile
ÍI	íi	Míisib	Escoba
I'	i'	Sí'	Leña
II'	ii'	Ii'im	Maíz
J	j	Juuj	Iguana
K	k	Kool	Milpa
K'	k'	K'áan	Hamaca
L	l	Lool	Flor

MAYÚSCULA	MINUSCÚLA	MAYA	ESPAÑOL
M	m	Miis	Gato
N	n	Nal	Elote
O	o	Och	Zorro
OO	oo	Oom	Aguacate
O'	o'	Tso'	Pavo
O'O	o'o	Yo'om	Embarazada
P	p	Péepen	Mariposa
P'	p'	P'aak	Tomate
R	r	Turix	Libélula
S	s	Suun	Soga
T	t	Tuup	Arete
T'	t'	T'u'ul	Conejo
TS	ts	Tsíimin	Caballo
TS'	ts'	Ts'iin	Yuca
U	u	Uk'	Piojo
UU	uu	Puut	Papaya
ÚU	úu	Úurich	Caracol
U'	u'	K'u'	Nido
U'U	u'u	Bu'ul	Frijol
W	w	Weech	Armadillo
X	x	Xamach	Comal
ÓO	óo	Xóolte'	Bastón
Y	y	Ya'axche'	Zapote

- **ALFABETO NÁAYERI.**

MAYÚSCULA	MINUSCÚLA	NÁAYERI	ESPAÑOL
A	a	atar-í'si	plumas de águila
B	B	básta'a	persona adulta
CH	ch	cham-íri	vestimenta
E	E	e'pua'se	perico verde
G	g	guáaguri	peyote
I	i	ikáari	elote
I	i	<b>ipuári</b>	banco
J	j	já	agua
K	k	kixa'uri	bule
L	l	líiya'a	niña o señorita
M	m	múuku'tsi	sombrero
N	n	náana	mamá
NY	ny	nyúukari	palabra
O	o	¿o'unyí?	Hacia dónde
P	p	pína'a	pájaro
R	r	ruá'ka	añil
S	s	sáarumua	casa
T	t	túuturu'u	flauta de carrizo
TS	ts	tsámura'i	tigrillo
TY	ty	tyáanari	grano
U	u	uukatye	mujeres
W	w	wíingyi	caña
X	X	xúuxu'u	flor
Y	y	yúuxari	libro

- **ALFABETO TSELTAL.**

MAYÚSCULA	MINUSCÓLA	TSELTAL	ESPAÑOL
A	a	ak	zacate
B	b	bakal	olote
CH	ch	choj	jaguar
CH'	ch'	ch'ak	pulga
E	e	eil	diente
H	h	halaw	tlacuache
I	i	ixim	maíz
J	j	jalal	carrizo
K	k	kakan	epazote
K'	k'	k'ewex	anona
L	l	lo'bal	plátano
M	m	masan	camarón
N	n	na	casa
O	o	ok'el	llorar
P	p	pajch'	piña
P'	p'	p'ilich	chapulín
R	r	roxox	rosa
S	s	sot	sonajas
T	t	ti'bal	carne
T'	t'	t'ul	conejo
TS	ts	tsits	aguacatillo
TS'	ts'	ts'unun	colibrí
U	u	u	luna
W	w	wax	zorro
X	x	xoch'	buho
Y	y	yol	araña
'	'	a'as	zapote

- **ALFABETO TSOTSIL.**



MAYÚSCULA	MINUSCÚLA	TSOTSIL	ESPAÑOL
A	a	Ajan	Elote
B	b	boch	Jícara
CH	ch	Chenek'	Frijol
CH'	ch'	Ch'um	Calabaza
E	e	Elek'	Ladrón
I	i	Ixim	Maíz
J	j	Ja'as	Zapote
K	k	kaxan	Pollo
K'	k'	K'anal	Estrella
L	l	Lobol	Guineo
M	m	Mut	Pájaro
N	n	Na'	Casa
O	o	O'm	Araña
P	p	Pox	Licor/ Trago
P'	p'	P'us	Cangrejo
R	r	Ravel	Violín
S	s	Semet	Comal
T	t	Te'	Árbol
T'	t'	T'ul	Conejo
TS	ts	tsoj	Rojo
TS'	ts'	Ts'unun	Colibrí
U	u	Uch'	Piojo/Liendre
V	v	Vinik	Hombre
X	x	Xulem	Zopilote
Y	y	Yug	Hongo

- **ALFABETO TUTUNAKÚ.**

MAYÚSCULA	MINUSCÓLA	TUTUNAKÓ	ESPAÑOL
A	a	asiwit	guayaba
KG	kg	kgayan	tortuga
T	t	tapiñnu	collar
I	i	Chichiní itai	Sol
U	u	uxpi	cocodrilo
S	s	sasan	zorrillo
N	n	nipxi	Calabaza
K	k	kiwi	árbol
P	p	paxni	Cerdo
L	l	lukut	hueso
LH	lh	lhakgat	Ropa o vestido
X	x	xanat	Flor
M	m	makan	mano
TS	ts	tsiyá	ratón
W	w	wayá	gavilán
CH	ch	chankat	caña
E	e	sekгна	plátano
O	o	kgoxkgewi	yuca
Y	y	kuyu	armadillo
TL	tl	tlamank	olla
J	j	juki	venado
R	r	pulájuru	Cancha
'	'	Ja'e	éste

Has recordado tres formas de utilizar tu alfabeto, pide ayuda a las personas de tu casa que sepan leer y escribir para que puedas usar el tendadero como apoyo para la escritura de palabras.

Recuerda pedir ayuda a tu maestro para tener tu propio alfabeto.

Si te es posible consulta otros libros y comenta el tema de hoy con tu familia. Si tienes la fortuna de hablar una lengua indígena aprovecha también este momento para practicarla y platica con tu familia en tu lengua materna.

**¡Buen trabajo!**

**Gracias por tu esfuerzo.**

**Para saber más:**

Lecturas

<https://www.conaliteg.sep.gob.mx/>